

求人情報

スタッフレベル

ポジション名	タイ語／LINEサービスのタイ語ローカライズ・翻訳・ライティング（UI・UX／ノウハウの文書化など）【在宅勤務メイン】
この求人情報の取扱い会社	株式会社グローバルリーフ
企業名	会社名非公開
掲載開始・更新	2024-02-26 / 2024-04-18
職 種	教育/トレーニング/語学系 - 翻訳 教育/トレーニング/語学系 - ローカライゼーション IT関連（その他） - プロダクトローカライズ
業 種	通信・情報サービス関連
勤務地	アジア 日本 アジア 日本 東京都
仕事内容	<p>【業務概要】</p> <p>当企業のUXローカライゼーションチームでは、LINE関連サービスのUIを安定して・高品質に・すばやくローカライズすることをミッションとしています。本ポジションでは、LINEサービス全般におけるタイ語のローカライズのご担当者を募集します。</p> <p>【詳細の業務内容】</p> <p>1. 「LINE」アプリ、LINE公式アカウント、LINEスタンプなど、LINEが提供するサービス全般のタイ語ローカライズ</p> <p>対象は、主にUI（ユーザーインターフェース）です。ユーザビリティに重点をおいて訳す・書くことが求められます。</p> <p>タイには約4000万のLINEアプリのユーザーがいます。そのうち90%以上の方が「タイ語」のUIを使っています。ビジネスとしても、タイの社会的なプラットフォームとしても非常に重要な役割があります。タイ語のUIを使う方に正確でわかりやすい情報をつたえることがミッションです。</p> <p>2. ノウハウの文書化</p> <p>後述のように、チームでは「安定したパフォーマンス」も重視しています。</p> <p>「書く」仕事は個人差が出やすい業務です。一方でわれわれはチームとして働いています。（「チーム」の中には、他言語の担当者やアウトソースのパートナーも含まれます）</p> <p>ただローカライズだけではなく、チームとして長期的に一貫した仕事をするためのノウハウの文書化（用語、スタイル、注意事項、固定表現など）も重要な仕事になります。</p> <p>【主な業務内容】</p> <ul style="list-style-type: none">■日本語・英語からタイ語への翻訳■タイ語のレビュー■LQA（ローカライズ後にテスト環境で言語的な観点からQAを行います）■エラー修正（リリース済みサービスにミスや修正点を見つけた場合は、チケットを作成して問題を修正します）■ローカライズに関するノウハウの文書化（用語、スタイル、注意事項、固定表現など）■アウトソースの教育 <p>【業務の特徴】</p> <p>翻訳作業においてはCATツールを使用しており、TMやTerminologyのメンテナンスも必要になります。基本的にはリモートで仕事をしているので、コミュニケーションはチャットアプリを使用して行います。実際の業務では「書く・訳す」ことに費やす時間より、「確認・質問する」ことに費やす時間のほうが多いです。</p> <p>「LINE」アプリは10年以上つづいているサービスであるため、数多くのUIテキストがあります。既存の用語や使用例との整合性を必ず確認する必要があります。</p> <p>「自分で調べる」「わからない時は質問する」という2つのことは、日常的に必要になります。また、常に10件程度の異なるプロジェクトが並行して動いているので、マルチタスクで切り替えながら仕事をします。</p> <p>【ミッション・展望】</p> <p>UXローカライゼーションチームでは、LINE関連サービスのUIを安定して・高品質に・すばやくローカライズすることをミッションとしています。</p> <ul style="list-style-type: none">■安定：スケジュールを守る、テキストの質も安定させる■高品質：サービスを使う人が操作しやすいテキストを書く■すばやく：品質とスピードを両立する
企業について(社風など)	<p>【会社の特徴】</p> <p>当企業は2023年10月にグループ会社による再編を経て誕生した日本最大級のテックカンパニーです。</p> <p>『「WOW」なライフプラットフォームを創り、日常に「！」を届ける。』をミッションに掲げ、検索・ポータル、eコマース、メッセンジャー、広告など、多様な領域において事業を展開しています。</p> <p>約40の国と地域から集まった1万人以上の従業員が働く当企業は、ユーザーに感動を与えるサービスを提供し続けるとともに、インターネットの力を通じてより豊かで便利な暮らしの実現に貢献していきます。</p>
勤務時間	フレックスタイム制：標準労働時間7時間45分（コアタイムなし） ※始業および終業の時刻は個人に委ねます。 ※標準時間：始業時刻：9時30分／終業時刻：18時15分

応募条件	<p>【必須スキル/経験】</p> <p>■タイ語：ネイティブレベル</p> <p>※外国籍の方は、日本語能力試験N1以上相当の日本語能力</p> <p>■英語：ビジネスレベル（TOEIC 900 / IELTS 7.5 / TOEFL 100 相当の英語スキル）</p> <p>■2年以上のローカライゼーション実務経験（日本語・英語→タイ語）</p> <p>■情報をわかりやすくまとめる能力</p> <p>■チームメンバーや社内外の関係者と連携し、スムーズに業務を進めるためのコミュニケーション能力</p> <p>■オフィスに通える方</p> <p>※在宅勤務がメインとなりますが、出社の可能性もあるため、遠方在住の方は関東圏への引越しが必要となります。</p> <p>【歓迎スキル/経験】</p> <p>■大学・大学院での翻訳に関する学位</p> <p>■UXやユーザビリティに関する知識や調査経験</p> <p>■Trados、memoQ、PhraseなどのCATツールの使用経験</p> <p>■JIRAなどのBTSの使用経験</p> <p>■アプリのテスト経験（エンジニアではなく、言語的な観点からのテスト）</p> <p>■ChatGPTなどの生成AIを業務で活用した経験</p>
英語能力	ビジネス会話 (TOEIC 735-860)
日本語能力	流暢（日本語能力試験1級又はN1）
その他言語1	タイ語(流暢)
年 収	日本・円 400万円 ～ 500万円
給与に関する説明	<p>【給与】</p> <p>想定年収：400万円～500万円</p> <p>※固定残業時間35時間分を含みます。超過分別途支給します。</p> <p>※スキル・経験・能力を考慮の上、当社規定により優遇致します。</p> <p>【各種手当・福利厚生】</p> <p>■時間外手当 ■通勤手当（※1）</p> <p>■Working Style手当（※2） など</p> <p>※1：所属オフィスに出社した日数に応じて実費を支給。月額上限150,000円。</p> <p>※2：リモートワークにおいて働く環境を整備するための手当。月額11,000円。</p> <p>■選択型確定拠出年金制度 ■総合福祉団体定期保険 ■長期所得補償制度</p> <p>■財形貯蓄制度 ■株式累積投資制度 ■定期健康診断・人間ドック二次検査の費用補助</p> <p>■社内マッサージ室 ■サークル、懇親会費補助 など</p>
休 日	<p>■完全週休2日制（土・日） ■国民の祝日 ■年末年始（12月29日から1月4日まで）</p> <p>■有給休暇 ■特別有給休暇（慶弔、マタニティ、子の看護、介護、法定伝染病など）</p> <p>■ハッピーフライデー ■サバティカル休暇制度 他</p>
契約期間	雇用形態：正社員（無期雇用） 試用期間：3ヶ月 ※試用期間中の待遇に変更ありません
最寄り駅	居住地は日本国内であればどこでも可能です。 ※業務上の指示により所属オフィスへの出社が必要になることがあります。